



ThermoKlinik

LETTORE A DISTANZA DELLA TEMPERATURA CORPOREA RAPIDO E PRECISO



TESTATO
CLINICAMENTE

PRECISO





ThermoKlinik

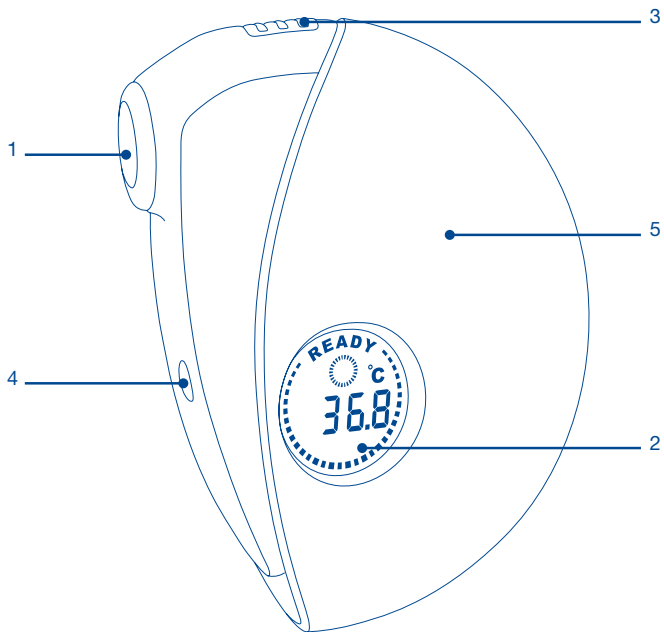


Fig.1

I Gentile cliente, grazie per aver acquistato **Pic ThermoKlinik**, il lettore a distanza della temperatura corporea rapido e preciso.

Pic ThermoKlinik è il metodo innovativo per misurare la temperatura corporea. Grazie alla sua esclusiva tecnologia a infrarossi, rileva la temperatura corporea fino a 10 cm. dalla fronte.

Tecnologia innovativa, design ultramoderno, ThermoKlinik è la soluzione Pic Indolor ideale per tutta la famiglia.

Tutti i termometri Pic Indolor sono prodotti utilizzando le più avanzate tecnologie e sottoposti a severi controlli qualitativi, in accordo con quanto previsto dalle normative comunitarie, a garanzia della massima qualità e precisione.

Come funziona

Utilizzando l'avanzata tecnologia ad infrarossi, Pic ThermoKlinik misura la temperatura del sangue che scorre nell'arteria temporale e converte tale temperatura nell'equivalente temperatura orale.

Caratteristiche

1. Sonda
2. Display
3. Pulsante Misurazione
4. Pulsante Memoria
5. Cover protettiva rotante

Temperatura corporea

La temperatura corporea, come la pressione sanguigna, varia da persona a persona e subisce diverse oscillazioni nel corso della giornata, andando indicativamente dai 35,5°C ai 37,8°C (95,5°F – 104,04°F).

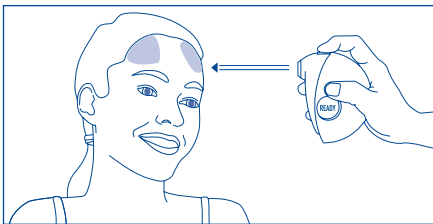
Per queste ragioni, per una corretta determinazione della temperatura, si raccomanda di abituarsi a riconoscere la temperatura della propria fronte nelle varie ore della giornata, quando si è in buona salute. Si avrà così un valido riferimento per valutare, all'occorrenza, il rialzo effettivo della temperatura. La presenza o meno di febbre potrà essere valutata confrontando la temperatura rilevata con la temperatura normale, tenendo conto che rialzi di 1°C (1,8°F) o più rispetto alla temperatura corporea di riferimento indicano generalmente la presenza di febbre.

Come effettuare la misurazione

- 1) Il termometro deve essere posto nell'ambiente dove verrà effettuata la misurazione 20-25 minuti prima della misurazione stessa. La persona a cui si deve effettuare la misurazione deve trovarsi nello stesso ambiente almeno 20-25 minuti prima della misurazione.
- 2) Pulire la fronte da sudore, trucco, ecc. ed aspettare alcuni minuti prima della misurazione.
- 3) Aprire il termometro ruotando la cover (fig. 1 – n.5). Il termometro si accende automaticamente; appare un raggio di colore blu utile per assicurarsi del corretto posizionamento della sonda durante la fase di misurazione – questo infatti indica il punto preciso in cui viene rilevata la temperatura; **aspettare che compaia il messaggio “READY” per iniziare la misurazione.**



- 4) Posizionare il rilevatore del termometro ad una distanza non superiore ai 10 cm. dalla fronte. Premere il pulsante “Misurazione” (fig. 1 – n.3), ed esplorare tutta l’area della tempia. La posizione migliore è sopra il lato sinistro del sopracciglio sinistro o sopra al lato destro del sopracciglio destro, appena al di sotto dell’attaccatura dei capelli.



Durante la scansione il termometro emetterà dei brevi segnali acustici per segnalare che la misurazione è in corso.

- 5) La misurazione è completata solo dopo l'emissione di un lungo segnale sonoro. A questo punto è possibile leggere sul display la temperatura rilevata.
- 6) Il termometro si spegne automaticamente 1 minuto dopo il termine della misurazione, per spegnere il raggio blu di posizionamento ruotare la cover protettiva (se la cover non viene chiusa il raggio continuerà ad essere operativo, causando l'esaurimento prematuro delle batterie che lo alimentano)

Nota: Qualsiasi distanza fino a 10 cm consente una corretta misurazione.

Importante: Per misurazioni ripetute posizionare il termometro sempre nella stessa area della fronte. Aspettare almeno 2 minuti tra misurazioni consecutive e spegnere e riaccendere il termometro.

Note importanti

- Evitare la misurazione per 30 minuti dopo l'esercizio fisico, dopo aver fatto il bagno o dopo aver mangiato.
- Devono trascorrere almeno 2 minuti tra una misurazione e l'altra e il termometro deve essere spento e riacceso.
- Se direzionato verso un oggetto caldo, il termometro rileva la temperatura a distanza. Per evitare letture errate posizionare immediatamente il termometro dopo la comparsa della scritta "READY".
- Evitare la luce solare diretta, altre fonti di calore e l'aria condizionata diretta, poiché confluiscono sulla fronte durante la misurazione, alterandone il risultato.
- Qualora il raggio luminoso non fosse più visibile, cambiare le batterie relative.
- Non esporre il termometro a temperature estreme, polvere o movimenti bruschi.
- Non bagnare il termometro.
- Non utilizzare il termometro quando si ha la pelle irritata o sono presenti altri disturbi sulla fronte.
- Non utilizzare il termometro quando la fronte suda copiosamente; la misurazione, infatti, non può essere attendibile.

Funzione Memoria

La funzione memoria registra 8 misurazioni per le 64 ore successive alla rilevazione. L'ultima lettura effettuata prima che il termometro venga spento viene registrata in memoria.


Per usare la funzione memoria ruotare la cover protettiva (fig.1 – n. 5), premere e rilasciare il pulsante “M” (posizionato sotto la sonda, fig. 1 – n. 4). Il display alternativamente mostra per quattro volte le seguenti 2 informazioni:

- la misurazione precedente
- quante ore prima la misurazione è stata effettuata.

Premendo e rilasciando di nuovo il pulsante “M” apparirà la penultima misurazione effettuata. E’ possibile leggere tutti i valori memorizzati continuando a premere il pulsante della memoria.

Per cancellare le memorie premere contemporaneamente i pulsanti “M” e “Misurazione”, in questo modo il termometro si spegnerà e le memorie verranno azzerate.

Sostituzione della batteria

Pic ThermoKlinik è alimentato da una batteria al litio da 3V (sono inoltre presenti due batterie AAA da 1,5V che alimentano il solo raggio luminoso). La durata della batteria al litio è di circa 12.000 misurazioni. Se sul display del termometro è raffigurato il simbolo  o se il termometro non funziona completamente, rimuovere immediatamente la batteria come di seguito:

- togliere il coperchio del vano batteria;
- rimuovere la vecchia batteria;
- inserire la nuova batteria con la parte positiva (+) in alto e la parte negativa (-) in basso;
- riposizionare il coperchio del vano batteria.



Attenzione: sostituire solo con batterie tipo CR 2032 (ad es: Energizer, Varta, Panasonic)

Se il raggio blu non viene proiettato sostituire immediatamente le due batterie AAA come di seguito:

- togliere il coperchio del vano batterie;
- rimuovere le vecchie batterie;
- inserire le nuove batterie posizionando la parte positiva (+) e la parte negativa (-) come indicato dai simboli visualizzati nell'alloggiamento;
- riposizionare il coperchio del vano batterie.

Attenzione: sostituire solo con batterie AAA (ad es: Duracell, Energizer)

L'uso di altri tipi di batterie può causare esplosione o incendio.

Attenzione: la batteria può esplodere se maneggiata senza cura. Non ricaricare, non smontare, non posizionare vicino a fonti di calore al di sopra di 100°C (212°F), non incenerire.



Non smaltire questo prodotto come normale rifiuto urbano. Operare la raccolta differenziata come richiesto dalle vigenti leggi.

Cura e mantenimento





Pic ThermoKlinik ha un sensore ad infrarossi, che è posto all'interno della sonda. Per evitare danni al sensore, chiudere il termometro ruotando la cover. Se c'è polvere o acqua all'interno della sonda, pulire delicatamente con un panno soffice e lasciare che asciughi prima di chiuderlo.

Si consiglia di pulire occasionalmente la parte esterna della sonda (senza toccare il sensore) con una soluzione di alcool al 70%.

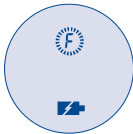
Passaggio da °F/°C

A termometro spento premere il tasto "M" (fig.1 – n. 4) per passare dalla scala "°C" a quella "°F" e viceversa.

Ricerca ed eliminazione dei guasti

Display	Significato	Azione
	C'è un problema generale con le funzioni del termometro.	Resetare il termometro premendo il pulsante "ON" ed il tasto "M" simultaneamente per 3 secondi. Se il termometro non dovesse funzionare, contattare il servizio assistenza.
	La temperatura di utilizzo del termometro è all'esterno del range 16°C-36°C (60,8°F - 96,8°F).	Mettere il termometro in una stanza con una gamma di temperatura da 16°C a 36°C (60,8°F - 69,8°F). Aspettare 30 minuti prima di effettuare una nuova misurazione.
	La temperatura misurata è esterna al range di misurazione 34,4°C - 42,6°C (93,4°F - 108,7°F).	Ripetere la misurazione e aspettare il segnale acustico prima di spostare il termometro.
	La batteria è quasi scarica. Possono essere effettuate poche misurazioni.	Sostituire la vecchia batteria con una nuova.

Ricerca ed eliminazione dei guasti

Display	Significato	Azione
	La batteria è scarica. Non è possibile effettuare altre misurazioni.	Sostituire immediatamente la batteria vecchia con una nuova.
Il termometro non funziona o non risponde. Il display non si accende o rimane fisso.	Si deve resettare il termometro o cambiare la batteria.	Resettare il termometro premendo il pulsante "ON" ed il pulsante "M" contemporaneamente per 3 secondi o sostituire la vecchia batteria con una nuova. Se il termometro non funzionasse ancora, contattare il servizio assistenza.

Dati tecnici

Intervallo di misurazione: 34,4°C - 42,6°C (93,4°F - 108,7°F)

Temperatura di utilizzo: 16,0°C - 36,0°C (60,8°F - 96,8°F)

Accuratezza di laboratorio: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,36^{\circ}\text{F}$)

Batteria: 1 batteria al litio da 3V CR 2032 (per le funzioni di misurazione)

2 batterie AAA da 1,5V tipo AAA (per il solo raggio luminoso)

Classificazione secondo il regolamento di sicurezza EN60601-1:

1. Equipaggiamento alimentato internamente
2. Tipo BF
3. Operazione in continuo



Attenzione: conservare e fare riferimento alle istruzioni prima dell'uso.

Il termometro deve essere conservato a temperatura ambiente in luogo asciutto, lontano da fonti di calore ed al riparo dalla luce solare diretta. Forti campi elettromagnetici potrebbero alterarne il corretto funzionamento. Si consiglia di tenere lontano dalla portata dei bambini. Non lasciare mai soli i bambini durante la misurazione della temperatura. In caso di rialzo della temperatura consultare il proprio medico. Conforme alla direttiva 93/42 EEC.

2 anni di garanzia

Artsana garantisce Pic Thermoklinik da eventuali difetti dovuti a materiali o lavorazioni difettose per un periodo di due anni dalla data di acquisto. La garanzia si applica se l'apparecchio viene impiegato per un normale uso domestico in conformità a quanto previsto in questo manuale di istruzioni.

In nessun caso Artsana potrà essere considerata responsabile per danni particolari, inerti, indiretti o conseguenti, in relazione all'acquisto o all'uso di questo prodotto o per costi superiori al costo originario del prodotto.

La garanzia non copre eventuali danni derivanti dalla batteria e i danni causati accidentalmente o derivanti da un uso improprio.

Ulteriori garanzie possono variare da paese a paese.

 Dear customer,
We thank you for having purchased a **Pic ThermoKlinik**, the thermometer that takes a fast, precise body temperature reading from a distance.

Pic ThermoKlinik is an innovative method for measuring body temperature. Thanks to the exclusive infrared technology it detects body temperature from a distance of 10 cm from the forehead.

Innovative technology, ultramodern design. ThermoKlinik is the Pic Indolor solution, ideal for the entire family.

All Pic Indolor thermometers are produced using the most advanced technologies and undergo rigorous quality controls, in compliance with European Community regulations, thus guaranteeing utmost quality and precision.

How it works

Using advanced infrared technology, Pic ThermoKlinik measures the temperature of the blood running through the temporal artery and converts this temperature into the equivalent of an oral temperature reading.

Characteristics

1. Probe
2. Display
3. Measurement Button
4. Memory Button
5. Protective, rotating cover

Body temperature

Like blood pressure, body temperature varies from person to person and undergoes different fluctuations during the course of the day, running approximately from 35.5°C to 37.8°C (95.5°F - 104.04°F).

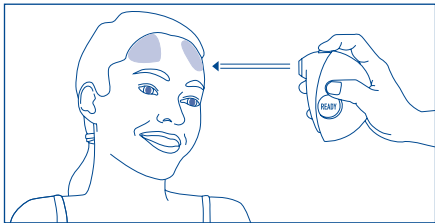
For these reasons, to correctly determine the temperature, it is best to know one's normal, healthy forehead temperature at various times of the day. This will provide a valid reference when evaluating any real rise in temperature. To determine if one has a fever, compare the temperature detected with the person's normal temperature. Remember, a rise over the reference body temperature of 1° C (1.8°F) or more is generally indication of fever.

How to take a measurement

- 1) The thermometer must be set in an environment where the reading is to be taken 20-25 minutes before taking the reading. The person who will be taking the reading must also be in the room for at least 20-25 minutes.
- 2) Clean all sweat, make-up, etc. from the forehead and wait a few minutes before taking the reading.
- 3) Open the thermometer by turning the cover (fig. 1 - no. 5). The thermometer goes on automatically. A blue ray appears which helps ensure correct positioning of the probe when taking the measurement. In fact, this ray indicates the exact point where the reading will be taken. **Wait until the “READY” message appears before taking the reading.**



- 4) Position the thermometer's detector at a distance of not more than 10 cm from the forehead. Press the “Measurement” button (fig. 1 - no. 3) and explore the entire temple area. The best position is above the left side of the left eyebrow or above the right side of the right eyebrow, just under the hairline.



While scanning, the thermometer emits short beeps to indicate that the temperature measurement is in progress.

- 5) The measurement is complete only after a long beep has sounded. At this point you can read the temperature on the display.
- 6) The thermometer turns off automatically 1 minute after the measurement has been completed. To turn off the blue positioning ray, turn the protective cover (remember, if the cover is not closed, the ray will continue to operate and use up the power supply batteries).

Note: Correct measurement can be taken at any distance up to 10 cm.

Important: For repeated measurements, always position the thermometer at the same point on the forehead. Wait at least 2 minutes between consecutive measurements and turn the thermometer off and on again.

Important notes

- After physical exercise, bathing or eating, wait 30 minutes before taking a temperature reading.
- Wait at least 2 minutes between consecutive measurements and the thermometer must be turned off and on again.
- When pointed toward a hot object, the thermometer detects the temperature remotely. To prevent incorrect readings, position the thermometer as soon as the “READY” message appears.
- Avoid direct sunlight, other sources of heat and direct air conditioning as they can affect the forehead during the temperature reading, modifying the result.
- If the light ray is no longer visible, replace its batteries.
- Never expose the thermometer to extreme temperatures, dust or abrupt movements.
- Never let the thermometer get wet.
- Never use the thermometer on irritated skin or when the forehead presents other problems.
- Never use the thermometer when the forehead is particularly sweaty, the reading will not be reliable.

Memory function

The memory function records 8 readings and remembers them for 64 hours. The last


reading performed before the thermometer is turned off is recorded to memory. To use the memory function, turn the protective cover (fig. 1 - no. 5), press the “M” button (located under the probe, fig. 1 - no. 4) and release it. The display alternates the following information four times:

- previous measurement
- how many hours ago the measurement was taken.

Pressing and releasing the “M” button again will call up the second to last measurement taken. You can read all the values saved by continuing to press the memory button.

To delete the memory, press the buttons “M” and “Measurement” simultaneously. This will turn off the thermometer and reset the memories.

Replacing the battery

Pic ThermoKlinik is powered by a 3V lithium battery (it also has two 1.5 V AAA batteries to power the light ray). The lithium battery can handle approximately 12,000 measurements. If the  symbol appears on the display or if the thermometer does not completely function, immediately remove the battery as indicated below:

- remove the lid from the battery compartment;
- remove the old battery;
- insert the new battery with the positive side (+) facing up and the negative side (-) facing down;
- replace the battery compartment lid.



Warning: replace only with CR 2032 batteries (e.g.: Energizer, Varta, Panasonic).

If there is no blue ray, replace the two AAA batteries immediately, as indicated below:

- remove the lid from the battery compartment;
- remove the old batteries;
- insert the new batteries with the positive (+) and negative (-) sides positioned as indicated by the symbols on the housing;
- replace the battery compartment lid.

Warning: replace only with 1.5 V AAA batteries (e.g.: Duracell, Energizer).

Use of other types of batteries can cause explosions or fires.

Warning: the battery can explode if handled carelessly. Never recharge, remove or position the batteries near sources of heat higher than 100°C (212°F). Do not incinerate.



Dispose of used batteries in compliance with current law.

Maintenance





Pic ThermoKlinik has an infrared sensor located inside the probe. To prevent damage to the sensor, close the thermometer by turning the cover. If there is dust or water inside the probe, clean it delicately with a soft cloth and let it dry before closing.

It is best to occasionally clean the outside of the probe (without touching the sensor) using a 70% alcohol solution.

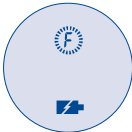
Switching between °F/°C

While the thermometer is off, press the “M” button (fig. 1 - no. 4) to switch from the “C” scale to “F” and vice versa.

Troubleshooting

Display	Meaning	Action
	There is a general thermometer function problem.	Reset the thermometer by pressing the “ON” and “M” buttons simultaneously and keeping them pressed for 3 seconds. If the thermometer still does not function, contact technical services.
	The operating temperature is outside the thermometer's range of 16°C-36°C (60.8°F - 96.8°F).	Place the thermometer in a room where the temperature is between 16°C and 36°C (60.8°F - 96.8°F). Wait 30 minutes before taking another temperature reading.
	The temperature measured is outside the measurement range 34.4°C - 42.6°C (93.4°F - 108.7°F).	Repeat the measurement and wait for the beep before moving the thermometer.
	The battery is low. Only a few more measurements can be taken.	Replace the old battery with a new one.

Troubleshooting

Display	Meaning	Action
	The battery is dead. No more measurements can be taken.	Replace the old battery with a new one immediately.
The thermometer does not function or does not respond. The display does not go on or remains on steady.	The thermometer needs to be reset or the battery replaced.	Reset the thermometer by pressing the “ON” and “M” buttons simultaneously and keeping them pressed for 3 seconds or replace the old battery with a new one. If the thermometer still does not function, contact technical services.

Technical data

Measurement interval: 34.4°C - 42.6°C (93.4°F - 108.7°F)

Operating temperature: 16.0°C - 36.0°C (60.8°F - 96.8°F)

Laboratory precision: $\pm 0.2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0.36^{\circ}\text{F}$)

Batteries: 1 3V CR 2032 lithium battery (for the measurement functions)

2 1.5V AAA batteries (only for the light ray)

Classification according to EN60601-1 safety standards:

1. Internally powered equipment
2. Type BF
3. Continuous operation



Warning: refer to the instructions before use and keep them in a safe place.

The thermometer must be kept at room temperature in a dry place, away from any sources of heat and out of direct sunlight. Strong electromagnetic fields could interfere with correct functioning. Keep out of the reach of children. Never leave children alone when taking a temperature reading. If there is a rise in temperature, consult your doctor. Compliant with EEC directive 93/42.

2-year warranty

Artsana guarantees Pic Thermoklinik from material and manufacturing defects for a period of two years from the date of purchase. The warranty applies when the unit is employed for normal home use, in compliance with what is outlined in this user's manual. In no case can Artsana be held responsible for any particular damages, inherent, direct or consequent to the purchase or use of this product or for costs higher than the original cost of the product.

The warranty does not cover any damages due to the batteries, accidents or improper use.

Additional warranties may vary from country to country.

F Cher Client,
Nous vous remercions pour avoir choisi **Pic ThermoKlinik**, le lecteur à distance rapide et précis de la température corporelle.

Pic ThermoKlinik est la méthode innovante pour mesurer la température corporelle. Grâce à son exclusive technologie à infrarouge, il mesure la température corporelle jusqu'à 10 cm de distance du front.

Avec sa technologie de pointe innovante et sa ligne ultramoderne, ThermoKlinik est la solution Pic Indolor idéale pour toute la famille.

Tous les thermomètres Pic Indolor sont produits avec les technologies les plus pointues et sont soumis à de sévères contrôles de qualité, conformément aux normes communautaires, en garantie du plus haut niveau de qualité et de précision.

Mode de fonctionnement

Utilisant la technologie à infrarouge, Pic ThermoKlinik mesure la température du sang qui court dans l'artère temporale et la convertit en température buccale.

Caractéristiques

1. Sonde
2. Afficheur
3. Bouton de mesure
4. Bouton de mémorisation
5. Protection pivotante

Température corporelle

La température corporelle, tout comme la pression sanguine, varie d'une personne à l'autre et subit plusieurs écarts au cours de la journée, de 35,5°C à 37,8°C (95,5°F - 104,04°F) environ.

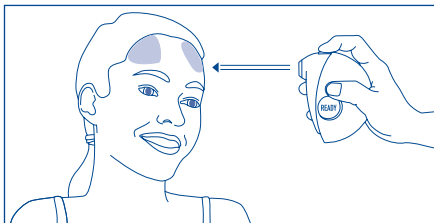
C'est pourquoi, afin que la mesure de la température soit correcte, nous vous recommandons de vous habituer à reconnaître votre température frontale aux différentes heures de la journée et en bonnes conditions de santé. Vous disposerez ainsi d'une référence valable pour évaluer, le cas échéant, une augmentation réelle de votre température. Vous pourrez comprendre si vous avez de la fièvre ou non en comparant la température mesurée à la température normale, tenant compte que des hausses de 1°C (1,8°F) ou plus par rapport à la température corporelle de référence sont généralement signe de fièvre.

Mode de mesure

- 1) Le thermomètre et la personne soumise à la mesure de la température doivent se trouver dans la pièce où il sera utilisé 20-25 minutes avant la mesure.
- 2) Éliminer toute trace de sueur, maquillage, etc. du front et attendre quelques minutes avant la mesure.
- 3) Ouvrir le thermomètre en faisant pivoter la protection (fig. 1 - n° 5). Le thermomètre s'allume automatiquement. Un rayon bleu apparaît, qui permet de s'assurer que la sonde est bien positionnée durant la mesure - en effet, celui-ci indique le point précis de mesure de la température. **Attendre que le message « READY » s'affiche pour mesurer la température.**



- 4) Positionner la sonde du thermomètre à une distance maximale de 10 cm du front. Appuyer sur le bouton de mesure (fig. 1 - n° 3) et explorer toute la zone temporale. La meilleure position se situe au-dessus du côté gauche du sourcil gauche ou au-dessus du côté droit du sourcil droit, à peine en dessous de la naissance des cheveux.



Durant l'exploration, le thermomètre émettra de courts signaux sonores, qui indiquent que la mesure est en cours.

- 5) La mesure ne sera terminée qu'après l'émission d'un long signal sonore. La température mesurée apparaît alors dans l'afficheur.
- 6) Le thermomètre s'éteint automatiquement 1 minute après que la mesure est terminée. Pour désactiver le rayon bleu de positionnement de la sonde, faire pivoter la protection (si la protection reste ouverte, le rayon continuera d'être actif et les piles qui l'alimentent s'useront prématurément).

Remarque : toute distance inférieure ou égale à 10 cm garantit la mesure.

Important : pour des mesures répétées, toujours positionner la sonde dans la même zone frontale. Attendre au moins 2 minutes et éteindre/rallumer le thermomètre entre deux mesures.

Remarques importantes

- Éviter de mesurer la température dans les 30 minutes qui suivent un exercice physique, un bain ou un repas.
- Attendre au moins 2 minutes et éteindre/rallumer le thermomètre entre deux mesures.
- S'il est orienté vers un objet chaud, le thermomètre mesure sa température à distance. Pour éviter toute erreur de mesure, positionner le thermomètre immédiatement après l'affichage du message « READY ».
- Éviter le rayonnement direct du soleil ou d'autres sources de chaleur ainsi que le souffle direct de l'air climatisé car leur concentration sur le front durant la mesure altère le résultat de cette dernière.
- En cas de disparition du rayon lumineux, changer les piles qui l'alimentent.
- Ne pas exposer le thermomètre à températures extrêmes, poussières ou mouvements brusques.
- Ne pas mouiller le thermomètre.
- Ne pas utiliser le thermomètre en présence d'irritations ou autres problèmes dermatologiques sur le front.
- Ne pas utiliser le thermomètre en cas de sueur abondante du front, ou la mesure ne sera pas fiable.

Fonction de mémorisation


La fonction de mémorisation enregistre 8 mesures pendant les 64 heures qui suivent les suivantes. La dernière mesure effectuée avant d'éteindre le thermomètre est mémorisée. Pour utiliser la fonction de mémorisation, faire pivoter la protection (fig. 1 - n° 5), presser et relâcher le bouton de mémorisation « M » (situé sous la sonde, fig. 1 - n° 4). Les 2 informations suivantes s'affichent tour à tour à quatre reprises :

- dernière mesure ;
- nombre d'heures écoulées depuis la dernière mesure.

Presser et relâcher à nouveau le bouton de mémorisation « M » permet d'afficher l'avant-dernière mesure effectuée. Continuer d'appuyer sur le bouton de mémorisation permet d'afficher toutes les valeurs mémorisées.

Pour effacer les valeurs mémorisées, appuyer simultanément sur les boutons de mémorisation et de mesure : le thermomètre s'éteindra et les valeurs mémorisées seront annulées.

Remplacement de la pile

Pic ThermoKlinik est alimenté par une pile au lithium de 3 V (en outre, deux piles de 1,5 V du type AAA alimentent le rayon lumineux). La durée de la pile au lithium est d'environ 12 000 mesures. Si le symbole  apparaît dans l'afficheur ou si le thermomètre fonctionne mal, remplacer immédiatement la pile comme suit :

- démonter le couvercle du compartiment de la pile ;
- extraire la pile usée ;
- insérer la pile neuve, pôle positif (+) en haut et pôle négatif (-) en bas ;
- remonter le couvercle du compartiment de la pile.



Attention : remplacer uniquement par une pile du type CR 2032 (Energizer, Varta, Panasonic par exemple).

Si le rayon bleu disparaît, remplacer immédiatement les deux piles du type AAA comme suit :

- démonter le couvercle du compartiment des piles ;
- extraire les piles usées ;
- insérer les piles neuves, pôle positif (+) et pôle négatif (-) comme indiqué par les symboles figurant dans le compartiment ;
- remonter le couvercle du compartiment des piles.

Attention : remplacer uniquement par des piles du type AAA (Duracell, Energizer par exemple).

L'emploi d'autres types de piles peut causer une explosion ou un incendie.

Attention : la pile peut exploser si manipulée sans soin. Ne pas recharger, ne pas démonter, ne pas placer près de sources de chaleur supérieures à 100°C (212°F), ne pas incinérer.



Jeter les piles usées conformément aux normes en vigueur.

Nettoyage et entretien





Pic ThermoKlinik est doté d'un capteur à infrarouge, situé à l'intérieur de la sonde. Pour éviter d'endommager le capteur, fermer le thermomètre en faisant pivoter la protection. En présence de poussière ou d'eau à l'intérieur de la sonde, nettoyer délicatement avec un chiffon doux et laisser sécher avant de refermer le thermomètre.

Il est conseillé de nettoyer occasionnellement la partie extérieure de la sonde (sans toucher au capteur) avec une solution d'alcool à 70 %.

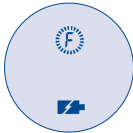
Passage °F/°C

Le thermomètre éteint, appuyer sur le bouton de mémorisation « M » (fig. 1 - n° 4) pour passer de l'échelle « °C » à l'échelle « °F » et vice-versa.

Recherche et suppression des pannes

Afficheur	Signification	Action
	<p>Dysfonctionnement général du thermomètre.</p>	<p>Réinitialiser le thermomètre en appuyant simultanément sur les boutons « ON » et « M » pendant 3 secondes. Si le thermomètre ne fonctionne toujours pas, contacter le service d'assistance.</p>
	<p>Température de service du thermomètre hors de la plage 16°C-36°C (60,8°F - 96,8°F).</p>	<p>Mettre le thermomètre dans une pièce dont la plage de température est de 16°C - 36°C (60,8°F - 69,8°F). Attendre 30 minutes avant d'effectuer une nouvelle mesure.</p>
	<p>Température mesurée hors de la plage de mesure 34,4°C - 42,6°C (93,4°F - 108,7°F).</p>	<p>Répéter la mesure et attendre le signal sonore avant de déplacer le thermomètre.</p>
	<p>Pile quasiment utilisée. Seules quelques mesures peuvent être effectuées.</p>	<p>Remplacer la pile utilisée par une neuve.</p>

Recherche et suppression des pannes

Display	Significato	Azione
	Pile usée. Aucune autre mesure ne peut être effectuée.	Remplacer immédiatement la pile usée par une neuve.
Le thermomètre ne fonctionne pas et ne répond pas. L'afficheur ne s'allume pas ou reste fixe.	Le thermomètre doit être réinitialisé ou la pile remplacée.	Réinitialiser le thermomètre en appuyant simultanément sur les boutons « ON » et « M » pendant 3 secondes ou remplacer la pile usée par une neuve. Si le thermomètre ne fonctionne toujours pas, contacter le service d'assistance.

Fiche technique

Plage de mesure : 34,4°C - 42,6°C (93,4°F - 108,7°F)

Température de service : 16,0°C - 36,0°C (60,8°F - 96,8°F)

Précision testée en laboratoire : $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,36^{\circ}\text{F}$)

Piles : 1 au lithium de 3 V du type CR 2032 (pour la mesure)

2 de 1,5 V du type AAA (pour le rayon lumineux)

Classification selon le règlement de sécurité EN60601-1

1. Équipement à alimentation intérieure
2. Type BF
3. Fonctionnement continu



Attention : conserver et lire le mode d'emploi avant utilisation.

Conserver le thermomètre à température ambiante dans un endroit sec, loin de sources de chaleur et à l'abri de la lumière directe du soleil. Les champs magnétiques de forte intensité pourraient altérer son fonctionnement. Il est conseillé de ne pas le laisser à la portée des enfants. Ne jamais laisser les enfants seuls durant la mesure de la température. En cas de hausse de la température, consulter le médecin. Conforme à la directive 93/42 EEC.

2 ans de garantie

Artsana garantit Pic Thermoklinik contre d'éventuels défauts de matériel ou de fabrication pendant une période de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie s'applique si l'appareil est utilisé dans le cadre d'un usage domestique normal conformément à ce mode d'emploi.

Artsana ne pourra en aucun cas être considérée comme responsable pour les dommages particuliers, inhérents, indirects ou subséquents, liés à l'achat ou à l'utilisation de ce produit, ou pour les coûts supérieurs au coût originel du produit.

La garantie ne couvre pas les éventuels dommages dérivant de la pile et les dommages accidentels ou dérivant d'un usage impropre.

Les garanties supplémentaires peuvent varier de pays à pays.

D Vielen Dank für den Erwerb von **Pic ThermoKlinik**, dem kontaktlosen Infrarot-Thermometer zur schnellen und genauen Messung der Körpertemperatur. Pic ThermoKlinik nutzt ein innovatives Verfahren zur Messung der Körpertemperatur. Die exklusive Infrarot-Technologie des Thermometers ermöglicht die Messung der Körpertemperatur an der Stirn aus bis zu 10 cm Entfernung. Dank seiner innovativen Technik und seinem hochmodernen Design ist ThermoKlinik aus der Produktreihe Pic Indolor die ideale Lösung für die ganze Familie. Alle Thermometer der Produktreihe Pic Indolor verwenden modernste Technologien und werden gemäß den europäischen Richtlinien strengen Qualitätskontrollen unterzogen, um höchste Qualität und Präzision zu gewährleisten.

Funktionsweise

Unter Verwendung modernster Infrarot-Technologie misst Pic ThermoKlinik die Temperatur des Blutes in der Schläfenarterie und wandelt sie in die entsprechende Oraltemperatur um.

Technische Merkmale

1. Sonde
2. Anzeige
3. Messtaste
4. Speichertaste
5. Drehbare Schutzabdeckung

Körpertemperatur

Die Körpertemperatur ist ähnlich wie der Blutdruck von Person zu Person unterschiedlich. Im Laufe des Tages schwankt sie zudem und bewegt sich ungefähr im Bereich von 35,5 °C bis 37,8 °C (95,5 °F bis 104,04 °F).

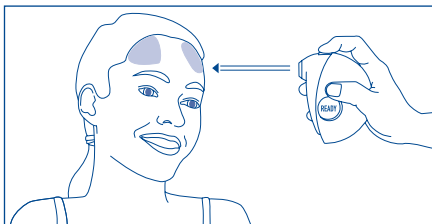
Aus diesem Grund sollte man seine Temperatur bei Gesundheit zu verschiedenen Tageszeiten an der Stirn messen, um über Vergleichswerte zu verfügen. Anhand dieser Vergleichswerte kann dann ein effektiver Temperaturanstieg ermittelt und bewertet werden. Ob die Temperatur als Fieber zu bewerten ist, lässt sich durch den Vergleich der gemessenen Temperatur mit der normalen Temperatur ermitteln. Ein Temperaturanstieg von mindestens 1 °C gegenüber der Vergleichskörpertemperatur wird in der Regel als Anzeichen von Fieber gewertet.

Temperaturmessung

- 1) Das Thermometer muss sich 20 bis 25 Minuten vor der Messung in dem Raum befinden, in dem die Messung durchgeführt wird, damit es sich an die Umgebungsbedingungen anpasst. Die Person, deren Körpertemperatur gemessen werden soll, muss sich ebenfalls 20 bis 25 Minuten vor der Messung in demselben Raum befinden, in dem die Messung durchgeführt wird.
- 2) Reinigen Sie die Stirn von Schweiß, Make-up usw., und warten Sie vor der Messung einigen Minuten.
- 3) Öffnen Sie das Thermometer, indem Sie die Abdeckung drehen (Abb. 1, Nr. 5). Das Thermometer schaltet sich automatisch ein. Es erscheint ein blauer Strahl, der dazu dient, die korrekte Position der Sonde während der Messung sicherzustellen. Er zeigt die genaue Position an, an dem die Temperatur gemessen wird. **Warten Sie, bis auf der Anzeige „READY“ erscheint, bevor Sie die Messung durchführen.**



- 4) Richten Sie die Thermometersonde aus einer Entfernung von maximal 10 cm auf die Stirn. Drücken Sie die Messtaste (Abb. 1, Nr. 3), und fahren Sie mit dem Suchstrahl über die Schläfe. Die beste Messposition ist über dem linken Rand der linken Augenbraue oder über dem rechten Rand der rechten Augenbraue, etwas unterhalb des Haaransatzes.



Während der Abtastung erzeugt das Thermometer drei kurze Signaltöne, um die laufende Messung anzuzeigen.

- 5) Die Messung ist abgeschlossen, sobald ein langer Signaltone ertönt. Auf der Anzeige kann dann die gemessene Temperatur abgelesen werden.
- 6) Das Thermometer schaltet sich automatisch eine Minute nach Abschluss der Messung aus. Der blaue Positionsstrahl wird durch Drehen der Schutzabdeckung ausgeschaltet. (Wird die Schutzabdeckung nicht geschlossen, erlischt der Strahl nicht, was zur vorzeitigen Entladung der Batterien führt.)

Hinweis: Die Temperatur wird in einer Entfernung bis maximal 10 cm korrekt gemessen.

Wichtig: Soll die Temperatur wiederholt gemessen werden, richten Sie das Thermometer immer auf denselben Bereich der Stirn. Zwischen aufeinander folgenden Messungen müssen mindestens zwei Minuten vergehen. Zudem muss das Thermometer aus- und wieder eingeschaltet werden.

Wichtige Hinweise:

- Nach sportlicher Betätigung, einem Vollbad und nach dem Essen sollte 30 Minuten gewartet werden, bevor eine Temperaturmessung durchgeführt wird.
- Zwischen zwei aufeinander folgenden Messungen müssen mindestens zwei Minuten liegen, und das Thermometer muss aus- und wieder eingeschaltet werden.
- Wird das Thermometer auf einen heißen Gegenstand gerichtet, misst es die Temperatur aus der Entfernung. Richten Sie das Thermometer sofort nach Erscheinen der Anzeige „READY“ auf die Messposition, um Falschmessungen zu vermeiden.
- Die Person, deren Temperatur gemessen wird, sollte sich nicht im direkten Sonnenlicht, in der Nähe von Wärmequellen oder Klimaanlage befinden, da die Temperatur auf der Stirn und somit auch das Ergebnis der Messung beeinflusst würden.
- Sobald der Lichtstrahl nicht mehr sichtbar ist, müssen die entsprechenden Batterien ausgewechselt werden.
- Das Thermometer darf keinen extremen Temperaturen, Staub oder ruckartigen Bewegungen ausgesetzt werden.
- Schützen Sie das Thermometer vor Wasser.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht, wenn die Haut auf der Stirn gereizt ist oder

- Anzeichen einer Erkrankung zeigt.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht, wenn die Stirn starke Schweißbildung zeigt. Das Messergebnis wäre nicht genau.

Speicherfunktion


Die Speicherfunktion speichert acht Messergebnisse für jeweils 64 Stunden nach der Messung. Beim Ausschalten des Thermometers wird das letzte Messergebnis gespeichert. Um die Speicherfunktion zu aktivieren, drehen Sie die Schutzabdeckung (Abb. 1, Nr. 5), und drücken Sie die Speichertaste „M“ einmal (sie befindet sich unterhalb der Sonde, siehe Abb. 1, Nr. 4). Die folgenden beiden Angaben erscheinen wechselweise viermal auf der Anzeige:

- Das vorherige Messergebnis
- Wie viele Stunden die Messung zurückliegt

Wenn Sie die Taste „M“ erneut drücken, wird das vorletzte Messergebnis angezeigt. Durch wiederholtes Drücken der Speichertaste können nacheinander alle gespeicherten Werte angezeigt werden.

Sie können den Speicherinhalt löschen, indem Sie die Speichertaste und die Messtaste gleichzeitig drücken. Das Thermometer schaltet sich aus, und der Speicher wird gelöscht.

Austauschen der Batterie

Pic ThermoKlinik wird durch eine 3-V-Lithiumbatterie gespeist (zudem sind im Thermometer zwei 1,5-V-Batterien vom Typ AAA für die Versorgung des Lichtstrahlers enthalten). Die Lebensdauer der Lithiumbatterie beträgt circa 12.000 Messungen. Wenn auf der Anzeige des Thermometers das Symbol  erscheint oder das Thermometer nicht ordnungsgemäß funktioniert, muss die Batterie unverzüglich ausgewechselt werden. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Nehmen Sie den Deckel des Batteriefachs ab.
- Entnehmen Sie die alte Batterie.
- Setzen Sie die neue Batterie mit dem Pluspol (+) nach oben und dem Minuspol (-) nach unten ein.
- Bringen Sie den Deckel des Batteriefachs wieder an.



Achtung: Verwenden Sie ausschließlich Batterien vom Typ CR 2032 (z. B. Energizer, Varta, Panasonic).

Wird der blaue Positionsstrahl nicht erzeugt, müssen die beiden Batterien vom Typ AAA unverzüglich ersetzt werden. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Nehmen Sie den Deckel des Batteriefachs ab.
- Entnehmen Sie die alten Batterien.
- Setzen Sie die neuen Batterien ein. Die Position des Pluspols (+) und des Minuspols (-) muss mit den Symbolen im Batteriefach übereinstimmen.
- Bringen Sie den Deckel des Batteriefachs wieder an.

Achtung: Verwenden Sie ausschließlich Batterien vom Typ AAA (z. B. Duracell, Energizer).

Die Verwendung anderer Batterietypen kann zur Explosion oder zum Brand führen.

Achtung: Die Batterie kann explodieren, wenn sie nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Laden Sie die Batterie nicht wieder auf, öffnen Sie sie nicht, legen Sie sie nicht neben Wärmequellen mit einer Temperatur über 100 °C (212 °F), und verbrennen Sie sie nicht.



Batterien müssen gemäß den geltenden Richtlinien entsorgt werden.

Pflege und Wartung



Pic ThermoKlinik verfügt über einen Infrarotsensor, der sich im Innern der Sonde befindet. Schließen Sie das Thermometer durch Drehen der Abdeckung, um Schäden am Sensor zu vermeiden. Ist Staub oder Wasser in das Innere der Sonde gelangt, reinigen Sie es vorsichtig mit einem weichen Tuch, und schließen Sie das Thermometer erst, wenn das Innere getrocknet ist.

Es wird empfohlen, das Äußere der Sonde gelegentlich mit einer 70%igen Alkohollösung zu reinigen (ohne den Sensor zu berühren).




Umschalten zwischen °F und °C

Drücken Sie am ausgeschalteten Thermometer die Speichertaste „M“ (Abb. 1, Nr. 4), um von der Celsius- zur Fahrenheit-Skala zu wechseln, bzw. umgekehrt.

Fehlersuche und -behebung

Anzeige	Bedeutung	Maßnahme
	Es liegt eine allgemeine Störung der Thermometerfunktionen vor.	Setzen Sie das Thermometer zurück, indem Sie die Taste „ON“ und die Taste „M“ gleichzeitig drei Sekunden lang drücken. Sollte das Thermometer dennoch nicht korrekt funktionieren, wenden Sie sich an den Kundendienst.
	Die Umgebungstemperatur liegt außerhalb des Bereichs von 16 °C bis 36 °C (60,8 °F bis 96,8 °F).	Verwenden Sie das Thermometer in einem Raum mit einer Raumtemperatur zwischen 16 °C und 36 °C (60,8 °F bis 69,8 °F). Warten Sie 30 Minuten, bevor Sie eine neue Messung durchführen.

Fehlersuche und -behebung

Anzeige	Bedeutung	Maßnahme
	Die gemessene Temperatur liegt außerhalb des Bereichs von 34,4 °C bis 42,6 °C (93,4 °F bis 108,7 °F).	Wiederholen Sie die Messung. Warten Sie, bis das Signal ertönt, bevor Sie das Thermometer bewegen.
	Die Batterie ist fast entladen. Es können nur noch wenige Messungen durchgeführt werden.	Ersetzen Sie die alte Batterie durch eine neue.
	Die Batterie ist entladen. Es können keine weiteren Messungen durchgeführt werden.	Ersetzen Sie die alte Batterie unverzüglich durch eine neue.
Das Thermometer funktioniert oder reagiert nicht. Die Anzeige bleibt leer oder unveränderlich.	Das Thermometer muss zurückgesetzt oder die Batterie ersetzt werden.	Setzen Sie das Thermometer zurück, indem Sie die Taste „ON“ und die Taste „M“ gleichzeitig drei Sekunden lang drücken, oder ersetzen Sie die alte Batterie durch eine neue. Sollte das Thermometer dennoch nicht korrekt funktionieren, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Technische Daten

Messbereich: 34,4 °C bis 42,6 °C (93,4 °F bis 108,7 °F)

Umgebungstemperatur für den Betrieb des Thermometers: 16,0 °C bis 36,0 °C (60,8 °F bis 96,8 °C)

Messgenauigkeit im Labor: $\pm 0,2$ °C ($\pm 0,36$ °F)

Batterie: 1 3-V-Lithiumbatterie vom Typ CR 2032 (für die Messfunktionen)
2 1,5-V-Batterien vom Typ AAA (für den Leuchtstrahl)

Klassifizierung gemäß der Sicherheitsnorm EN60601-1:

1. Intern gespeistes Gerät
2. Typ BF
3. Kontinuierlicher Betrieb



Achtung: Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf, und lesen Sie sie vor Inbetriebnahme des Thermometers. Das Thermometer muss bei Raumtemperatur, fern von Wärmequellen an einem trockenen Ort und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt aufbewahrt werden. Starke elektromagnetische Strahlung kann seine korrekte Funktionsweise beeinträchtigen. Bewahren Sie das Thermometer außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Kinder während der Temperaturmessung nicht allein. Konsultieren Sie bei einem Temperaturanstieg Ihren Hausarzt. Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie 93/42 EWG.

2 Jahre Garantie

Artsana gewährt auf das Produkt Pic Thermoklinik ab Verkaufsdatum eine zweijährige Garantie auf Material- oder Verarbeitungsfehler. Die Garantie gilt, sofern das Produkt für den normalen Hausgebrauch und gemäß den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung eingesetzt wird. In keinem Fall haftet Artsana für besondere, direkte, indirekte oder Folgeschäden, die im Zusammenhang mit dem Erwerb oder Gebrauch dieses Produktes eingetreten sind oder für Kosten, die die Anschaffungskosten des Produkts übersteigen. Die Garantie erstreckt sich nicht auf eventuelle Schäden durch die Batterie sowie versehentlich verursachte Schäden oder Schäden, die auf einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind. Eventuell gelten im Bestimmungsland weitere Garantiebestimmungen.

E Estimado cliente:
Gracias por haber elegido **Pic ThermoKlinik**, el lector a distancia de la temperatura corporal, de respuesta rápida y precisa.

Pic ThermoKlinik es un método innovador de medición de la temperatura corporal. Gracias a su exclusiva tecnología de rayos infrarrojos es capaz de medir la temperatura corporal incluso a 10 cm. de distancia de la frente. De tecnología innovadora y diseño ultramoderno, ThermoKlinik es la solución Pic Indolor ideal para toda la familia. Todos los termómetros Pic Indolor se fabrican aplicando las tecnologías más avanzadas y se someten a severos controles de calidad de conformidad con las normativas de la Comunidad Europea, una garantía de máxima calidad y precisión.

¿Cómo funciona?

Gracias a su avanzada tecnología de rayos infrarrojos, Pic ThermoKlinik mide la temperatura de la sangre que fluye por la arteria temporal y la convierte al valor equivalente de temperatura oral.

Características

1. Sonda
2. Display
3. Botón para medir la temperatura
4. Botón de memoria
5. Cubierta giratoria de protección

Temperatura corporal

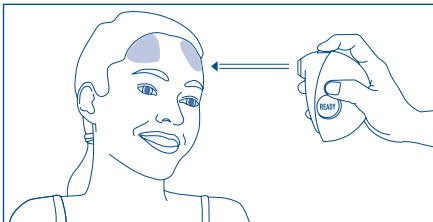
Al igual que la presión sanguínea, la temperatura corporal varía de una persona a otra, además de sufrir varias oscilaciones durante el día, pudiendo adquirir valores comprendidos entre los 35,5°C y los 37,8°C (95,5°F - 104,04°F). Por este motivo, uno de los factores determinantes para la correcta determinación de la temperatura es acostumbrarse a tomar la temperatura de la propia frente en las diferentes horas del día y en condiciones de buena salud. Estos valores constituirán una referencia válida para determinar el aumento efectivo de temperatura ante ciertas condiciones. La existencia de un cuadro febril podrá entonces determinarse comparando la temperatura medida con la temperatura normal, teniendo en cuenta que un aumento igual o mayor de 1°C (1,8°F) respecto de la temperatura corporal de referencia indica generalmente la presencia de fiebre.

¿Cómo mido la temperatura?

- 1) Debe colocar el termómetro en el ambiente donde medirá la temperatura corporal al menos 20-25 minutos antes de la medición. La persona a quien debe medir la temperatura debe permanecer en el mismo ambiente por lo menos el mismo tiempo antes de efectuar la medición.
- 2) Seque el sudor de la frente, elimine el maquillaje y procure mantener limpia la frente de la persona a quien debe medir la temperatura. Espere algunos minutos antes de medir.
- 3) Gire la cubierta (Fig. 1 - n° 5) para abrir el termómetro: el termómetro se enciende automáticamente. Un rayo azul le permite estar seguro de que la sonda funciona correctamente durante la medición: este rayo señala el punto exacto donde se mide la temperatura. **Espere hasta que aparezca el mensaje “READY” para comenzar con la medición.**



- 4) Coloque el sensor del termómetro a una distancia no mayor de 10 cm. de la frente. Presione el botón “Medir” (Fig. 1 - n° 3) y explore toda la zona de la sien: la mejor posición para efectuar la medición es sobre el lado izquierdo de la ceja izquierda o sobre el lado derecho de la ceja derecha, apenas por debajo de la línea límite del cuero cabelludo.



Mientras el termómetro escanea la zona, emitirá breves señales acústicas para indicar

que se está efectuando la medición.

- 5) Una señal acústica prolongada indica que la medición ha sido efectuada: podrá leer la temperatura medida en el display.
- 6) El termómetro se apaga automáticamente 1 minuto después de que la medición ha sido completada. Gire la cubierta de protección para apagar el rayo azul: si no cierra la cubierta el rayo permanecerá activo y se consumirán las pilas prematuramente.

Nota: La temperatura puede medirse correctamente a cualquier distancia menor o igual de 10 cm.

Importante: Para repetir las mediciones, posicione el termómetro siempre en la misma zona de la frente. Espere al menos 2 minutos entre dos mediciones consecutivas y apague y encienda el termómetro cada vez.

Consideraciones importantes:

- Si la persona a quien debe medir la temperatura ha practicado alguna actividad física, se ha duchado o ha comido, evite medir la temperatura antes de transcurridos 30 minutos.
- Repetición de mediciones: deben transcurrir por lo menos 2 minutos entre una medición y otra y es necesario apagar y encender nuevamente el termómetro.
- Si se dirige el termómetro hacia un objeto a alta temperatura, medirá esta temperatura a distancia. Para evitar lecturas erróneas, posicione el termómetro en la zona correcta de la frente apenas aparece el mensaje “READY” en el display.
- Evite que el termómetro se vea expuesto a la luz directa del sol, fuentes de calor y el aire acondicionado: estos factores confluyen también en la frente pudiendo alterar el resultado de la medición.
- Si el rayo azul no aparece antes o durante la medición, cambie las pilas.
- No exponga el termómetro a temperaturas extremas, polvo ni movimientos bruscos.
- No moje el termómetro.
- No utilice el termómetro cuando la piel está irritada o ante otras alteraciones de la frente.
- No utilice el termómetro cuando la frente suda excesivamente: la medición no resulta confiable en estas condiciones.

Función memoria


Esta función memoriza 8 valores de temperatura durante las 64 horas sucesivas a su medición. Se memoriza la última lectura efectuada antes de apagar el termómetro. Para usar la función memoria, gire la cubierta de protección (Fig.1 - nº 5), presione y suelte el botón “M” que se encuentra por debajo de la sonda (Fig. 1 - nº 4); el display visualiza 4 veces de forma alterna los siguientes dos parámetros:

- el valor medido anteriormente.
- las horas transcurridas desde esta medición.

Presionando y soltando nuevamente el botón “M” se visualiza la penúltima medición efectuada. Puede leer todos los valores memorizados si sigue presionando el botón de la memoria.

Para borrar los valores memorizados debe presionar contemporáneamente los botones “M” y de medición: el termómetro se apaga y se reinicia la memoria.

Cambio de las pilas

Pic ThermoKlinik está alimentado por una pila de Litio de 3V. Existen además dos pilas de tipo AAA de 1,5V que alimentan solamente el rayo azul. La pila de Litio dura aproximadamente 12.000 mediciones. Si el display del termómetro visualiza el símbolo de  o si el termómetro y/o sus componentes no funcionan correctamente, debe cambiar las pilas. Siga las siguientes instrucciones:

- quite la tapa del compartimiento de las pilas.
- extraiga la pila descargada.
- coloque la pila nueva con el polo positivo (+) hacia arriba y el polo negativo (-) hacia abajo.
- vuelva a colocar la tapa del compartimiento de las pilas.



Atención: use pilas de tipo CR 2032 exclusivamente (por ejemplo: Energizer, Varta, Panasonic).

Si no se proyecta el rayo azul, cambie inmediatamente las dos pilas AAA siguiendo las siguientes instrucciones:

- quite la tapa del compartimiento de las pilas.
- extraiga las pilas descargadas.
- coloque las pilas nuevas respetando la polaridad indicada por los símbolos (+) y (-) del compartimiento.
- vuelva a colocar la tapa del compartimiento de las pilas.

Atención: use pilas de tipo AAA exclusivamente (por ejemplo: Duracell, Energizer).

El uso de otros tipos de pila puede causar explosiones y/o incendio.

Atención: la pila puede explotar si se la trata sin cuidado. Nunca recargue, desarme ni coloque las pilas cerca de fuentes de calor de temperatura mayor de 100°C (212°F). ¡No arroje a un incinerador!



Las pilas deben eliminarse respetando las normas en vigencia.

¿Qué cuidados necesita mi Pic ThermoKlinik?





Pic ThermoKlinik tiene un sensor de rayos infrarrojos dentro de la sonda. Para impedir que el sensor se dañe, recuerde cerrar siempre el termómetro girando la cubierta. Si hay polvo o agua dentro de la sonda, límpiela con cuidado con un paño suave y deje secar antes de cerrar el termómetro.

Le recomendamos limpiar de vez en cuando la parte externa de la sonda (sin tocar el sensor) con una solución de alcohol al 70%.

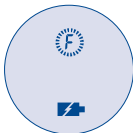
Conversión °F/°C

Con el termómetro apagado, presione el botón “M” (Fig.1 - n° 4) para pasar de la escala en “°C” a la escala en “°F” y viceversa.

¿Qué inconvenientes puede presentar mi Pic ThermoKlinic y cómo los soluciono?

Display	Significado	Solución
	Problema general con las funciones del termómetro.	Debe reiniciar el termómetro presionando el botón "ON" y el botón "M" simultáneamente durante 3 segundos. Si el termómetro no funciona, contacte con el Servicio de Asistencia.
	La temperatura de uso está fuera del intervalo comprendido entre 16°C - 36°C (60,8°F - 96,8°F).	Coloque el termómetro en un ambiente que tenga una temperatura comprendida entre 16°C y 36°C (60,8°F - 96,8°F). Espere 30 minutos antes de efectuar una nueva medición.
	La temperatura medida está fuera del intervalo comprendido entre 34,4°C - 42,6°C (93,4°F - 108,7°F).	Repita la medición y espere hasta escuchar la señal acústica antes de desplazar el termómetro.
	Pila casi descargada. Pueden efectuarse pocas mediciones.	Cambie la pila por una nueva.

¿Qué inconvenientes puede presentar mi Pic ThermoKlinic y cómo los soluciono?

Display	Significado	Solución
	Pila descargada. No es posible efectuar mediciones.	Cambie inmediatamente la pila por una nueva.
El termómetro no funciona o no responde. El display no se enciende o permanece fijo.	Debe resetear el termómetro o cambiar la pila.	Debe resetear el termómetro presionando el botón "ON" y el botón "M" simultáneamente durante 3 segundos o cambiar la pila por una nueva. Si el termómetro no funciona, contacte con el Servicio de Asistencia.

Datos técnicos

Intervalo de temperaturas admisibles: 34,4°C - 42,6°C (93,4°F - 108,7°F).

Temperatura de uso: 16,0°C - 36,0°C (60,8°F - 96,8°F)

Exactitud (laboratorio): $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,36^{\circ}\text{F}$)

Pila: 1 pila de Litio de 3V tipo CR 2032 (funciones de medición).

2 pilas de 1,5V tipo AAA (rayo azul).

Clasificación según Norma de Seguridad EN60601-1:

1. aparato con alimentación interna.
2. tipo BF.
3. operación en modo continuo.



Atención: conservar estas instrucciones y consultarlas antes del uso.

El termómetro debe conservarse a temperatura ambiente en un lugar seco, alejado de fuentes de calor y al resguardo de la acción directa de los rayos solares. Los campos magnéticos de alta intensidad pueden alterar su funcionamiento. Se recomienda mantener el termómetro fuera del alcance de los niños. Nunca deje a los niños solos durante la medición de la temperatura. En caso de aumento de la temperatura corporal consulte con su médico. Conforme con la Directiva 93/42 EEC.

2 años de garantía

Artsana garantiza el termómetro Pic ThermoKlinik contra defectos de materiales y/o de fabricación por un período de dos (2) años a partir de la fecha de compra. La garantía se aplica al aparato para uso doméstico en conformidad con las instrucciones dadas en este manual de instrucciones.

Artsana no asume responsabilidad alguna por daños particulares, inherentes, indirectos y/o consecuentes de la compra y/o del uso de este producto o por un valor superior al costo original del producto.

La garantía no cubre posibles daños ocasionados por la/s pila/s ni daños accidentales o derivados del uso impropio del aparato.

Las garantías adicionales pueden variar en función del país.

P Prezado cliente, agradecemos por ter adquirido **Pic ThermoKlinik**, que lê à distância a temperatura corporal com rapidez e precisão.

Pic ThermoKlinik é um método inovador para medir a temperatura corporal. Graças à sua tecnologia exclusiva a infravermelhos, mede a temperatura corporal até 10 cm da testa.

Tecnologia inovadora, design ultramoderno, ThermoKlinik é a solução Pic Indolor ideal para toda a família.

Todos os termómetros Pic Indolor são produzidos utilizando a mais avançada tecnologia e são submetidos a rigorosos controlos de qualidade, em conformidade com o estabelecido pelas normas da Comunidade Europeia, para garantir a máxima qualidade e precisão.

Como funciona

Pic ThermoKlinik utiliza tecnologia avançada a infravermelhos para medir a temperatura do sangue que corre pela artéria temporal e converte esta temperatura na temperatura oral equivalente.

Características

1. Sonda
2. Display
3. Botão de Medição
4. Botão de Memória
5. Tampa protectora rotatória

Temperatura corporal

A temperatura corporal, como a pressão sanguínea, varia em cada pessoa e sofre várias oscilações ao longo do dia, varia desde 35,5°C até 37,8°C (95,5°F ~ 104,04°F).

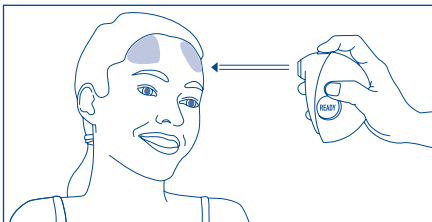
Por estas razões, para medir correctamente a temperatura, é recomendável reconhecer a temperatura da própria testa nas várias horas do dia, quando se estiver de boa saúde. Desta maneira haverá uma referência válida para avaliar um aumento efectivo da temperatura. A presença ou não de febre poderá ser avaliada comparando a temperatura medida com a temperatura normal, levando em consideração que aumentos de 1°C (1,8°F) ou mais em relação à temperatura corporal de referência geralmente indicam que há febre.

Como efectuar a medição

- 1) O termómetro deve ser deixado local onde será realizada a medição 20~25 minutos antes desta medição. A pessoa a quem se for medir a temperatura também deve encontrar-se no mesmo local pelo menos 20~25 minutos antes da medição.
- 2) Limpar o suor, a maquilhagem etc. da testa e aguardar alguns minutos antes de medir a temperatura.
- 3) Para abrir o termómetro rodar a tampa (fig. 1 - n.º 5). O termómetro acende-se automaticamente; aparecerá um raio de cor azul para indicar a posição certa da sonda durante a fase de medição - este raio indica com precisão o ponto exacto em que se deve medir a temperatura; **aguardar até aparecer no display a escrita "READY" para iniciar a medição.**



- 4) Posicionar o medidor do termómetro a uma distância não superior a 10 cm da testa. Premir o botão de medição (fig. 1 - n.º 3), e percorrer toda a área temporal. A melhor posição é acima do lado esquerdo da sobrancelha esquerda, ou acima do lado direito da sobrancelha direita, logo abaixo do início dos cabelos.



Enquanto estiver a procurar a posição o termómetro tocará avisos acústicos breves para avisar que a medição está a ser realizada.

- Um aviso acústico toca para avisar o final da medição da temperatura. Depois deste aviso pode ler no display a temperatura medida.
- O termómetro desliga-se automaticamente 1 minuto depois de terminar a medição; para apagar o raio azul de posicionamento rodar a tampa protectora (se a tampa não estiver fechada, o raio continuará activo, e gastará prematuramente as suas pilhas de alimentação).

Observação: A qualquer distância até a 10 cm é possível uma medição correcta.

Importante: Para repetir medições posicionar o termómetro sempre na mesma parte da testa. Aguardar pelo menos 2 minutos entre duas medições consecutivas, desligar e ligar novamente o termómetro.

Observações importantes:

- Evitar a realização de medições até 30 minutos depois de exercícios físicos, depois de tomar banho ou depois de uma refeição.
- Devem passar pelo menos 2 minutos entre duas medições e o termómetro deve ser desligado e ligado novamente.
- Se for direccionado rumo a um objecto quente, o termómetro mede a temperatura à distância. Para evitar leituras erradas, posicionar imediatamente o termómetro assim que aparecer a escrita “READY”.
- Evitar a luz directa do sol, outras fontes de calor e fluxos directos de ar condicionado, porque se chegarem à testa durante a medição alterarão o resultado.
- Se o raio luminoso não estiver visível, trocar as suas pilhas.
- Não expor o termómetro a temperaturas extremas, poeira, nem movimentos bruscos.
- Não molhar o termómetro.
- Não utilizar o termómetro se houver irritações na pele ou qualquer perturbação na testa.
- Não utilizar o termómetro quando a testa suar abundantemente; a medição, nestes casos, não é fiável.

Função de Memória

A função de memória guarda 8 medições durante 64 horas a partir da sua realização.


A última leitura efectuada, antes de desligar o termómetro, permanecerá guardada na memória. Para usar a função de memória rodar a tampa protectora (fig. 1 - n.º 5), premir e soltar o botão “M” (que há abaixo da sonda, fig. 1 - n.º 4). O display mostrará quatro vezes alternadas as seguintes 2 informações:

- a medição precedente;
- há quantas horas esta medição foi efectuada.

Se premir e soltar de novo o botão “M” aparecerá no display a penúltima medição efectuada. Para prosseguir e ler todos os valores de temperatura guardados na memória, continuar a premir o botão da memória.

Para apagar as temperaturas guardadas na memória premir simultaneamente os botões de memória e de medição, desta maneira o termómetro desliga-se e as memórias serão apagadas.

Substituição da pilha

Pic ThermoKlinik é alimentado por uma pilha de lítio de 3 V. (também há duas pilhas AAA de 1,5 V somente para alimentar o raio luminoso). A durabilidade de uma pilha de lítio é de aproximadamente 12.000 medições. Se no display do termómetro aparecer o símbolo  ou se o termómetro não funcionar completamente, retirar imediatamente a pilha da seguinte maneira:

- abrir a tampa do compartimento da pilha;
- retirar a pilha velha;
- colocar a pilha nova com a parte positiva (+) para cima e parte negativa (-) para baixo;
- recolocar a tampa do compartimento da pilha.



Atenção: substituir somente por pilhas do tipo CR 2032 (por ex.: Energizer, Varta, Panasonic).

Se o raio azul não for projectado, substituir imediatamente as duas pilhas AAA da seguinte maneira:

- abrir a tampa do compartimento das pilhas;
- retirar as pilhas velhas;
- colocar as pilhas novas com a parte positiva (+) e a parte negativa (-) da maneira indicada pelos símbolos no compartimento;
- recolocar a tampa do compartimento das pilhas.

Atenção: substituir somente por pilhas AAA (por ex.: Duracell, Energizer).

A utilização de outros tipos de pilhas poderá causar explosão ou incêndio.

Atenção: a pilha poderá explodir se for manejada sem cuidados. Não recarregar a pilha, não a desmontar, não a colocar perto de fontes de calor acima de 100°C (212°F), nem a incinerar.



As pilhas usadas devem ser eliminadas de acordo com os regulamentos em vigor.

Cuidados e manutenção





Pic ThermoKlinik tem um sensor a infravermelhos, situado no interior da sonda. Para evitar danos ao sensor, fechar o termómetro e rodar a tampa. Se houver poeira ou água no interior da sonda, limpar delicadamente com um pano macio e aguardar até secar antes de fechar.

É aconselhável limpar ocasionalmente a parte exterior da sonda (sem tocar no sensor) com uma solução de álcool a 70%.

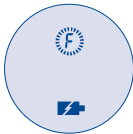
Mudança °F/°C

Com o termómetro desligado, premir a tecla “M” (fig. 1 - n.º 4) para passar da escala “°C” à de “°F” ou vice-versa.

Procura e eliminação de avarias

Display	Significado	Ação
	Há um problema geral com o funcionamento do termómetro.	Para reiniciar o termómetro premir 3 segundos simultaneamente o botão "ON" e a tecla "M". Se o termómetro continuar a não funcionar, contactar o serviço de assistência.
	A temperatura de utilização do termómetro está fora do intervalo 16°C ~ 36°C (60,8°F ~ 96,8°F).	Levar o termómetro para um ambiente com um intervalo de temperatura de 16°C a 36°C (60,8°F ~ 69,8°F). Aguardar 30 minutos antes de efectuar uma nova medição.
	A temperatura medida está fora do intervalo de medição 34,4°C ~ 42,6°C (93,4°F ~ 108,7°F).	Repetir a medição e aguardar o aviso acústico antes de deslocar o termómetro.
	A pilha está quase descarregada. Podem ser efectuadas poucas medições.	Substituir a pilha velha por uma nova.

Procura e eliminação de avarias

Display	Significado	Ação
	A pilha está descarregada. Não é possível efectuar mais medições.	Substituir imediatamente a pilha velha por uma nova.
O termómetro não está a funcionar ou responder. O display não se acende ou permanece fixo.	É necessário reiniciar o termómetro ou substituir a pilha.	Para reiniciar o termómetro premir 3 segundos simultaneamente o botão “ON” e a tecla “M” ou substituir a pilha velha por uma nova. Se o termómetro continuar a não funcionar, contactar o serviço de assistência.

Dados técnicos

Intervalo de medição: 34,4°C ~ 42,6°C (93,4°F ~ 108,7°F)

Temperatura de utilização: 16,0°C ~ 36,0°C (60,8°F ~ 96,8°F)

Precisão de laboratório: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,36^{\circ}\text{F}$)

Pilha: 1 pilha de lítio de 3 V. CR 2032 (para as funções de medição)

2 pilhas AAA de 1,5 V. (somente para o raio luminoso).

Classificação segundo o regulamento de segurança EN60601-1:

1. Equipamento alimentado internamente
2. Tipo BF
3. Operação em contínuo



Atenção: guardar e consultar as instruções antes de usar.

Este termómetro deve ser guardado à temperatura ambiente em um lugar seco, afastado de fontes de calor e protegido da luz solar directa. Os campos electromagnéticos fortes poderão alterar o seu correcto funcionamento. É aconselhável manter fora do alcance de crianças. Nunca deixe as crianças sós durante a medição da temperatura. No caso de aumento da temperatura consultar o seu médico. Em conformidade com a directiva 93/42 CEE.

2 anos de garantia

A Artsana garante o Pic ThermoKlinik contra eventuais defeitos devidos a materiais ou a fabricação defeituosa, por um prazo de dois anos a partir da data de compra. Esta garantia é aplicável se o aparelho for utilizado para utilização doméstica e em conformidade com as indicações deste manual de instruções.

Em nenhum caso a Artsana poderá ser considerada responsável por danos particulares, inerentes, indirectos ou consequentes, em relação à compra ou à utilização deste produto, ou por custos superiores ao custo original do produto.

A garantia não cobre eventuais danos derivados da pilha nem os danos causados acidentalmente ou derivados de uma utilização imprópria.

Ulteriores garantias podem variar em cada país.



Geachte klant,

bedankt voor uw keuze van de **Pic ThermoKlinik**, de thermometer die de lichaamstemperatuur snel en nauwkeurig op afstand meet.

Pic ThermoKlinik is een innovatieve methode voor het meten van de lichaamstemperatuur. Dankzij de unieke infraroodtechnologie is hij zelfs in staat om tot een afstand van 10 cm van het voorhoofd de temperatuur te bepalen.

Met zijn innovatieve technologie en ultramoderne design is de ThermoKlinik de ideale Pic Indolor-thermometer voor het hele gezin.

Alle thermometers van Pic Indolor worden geproduceerd met behulp van de nieuwste technologieën. Bovendien worden ze in overeenstemming met de EU-regelgeving streng gecontroleerd om maximale kwaliteit en precisie te garanderen.

Werking

Pic ThermoKlinik maakt gebruik van de nieuwste infraroodtechnologie om de temperatuur te meten van het bloed in de slagader bij de slaap (arteria temporalis). Vervolgens rekent hij deze om naar de orale temperatuur.

Onderdelen

1. Sonde
2. Display
3. Meetknop
4. Geheugenknop
5. Verschuifbaar beschermingskapje

Lichaamstemperatuur

De lichaamstemperatuur verschilt net als de bloeddruk van persoon tot persoon en schommelt in de loop van de dag tussen 35,5°C en 37,8°C (95,5°F - 104,04°F).

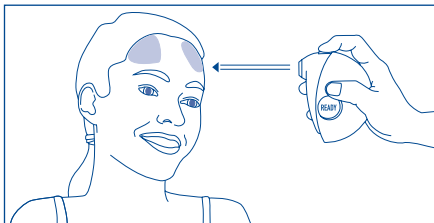
Voor de juiste bepaling van de temperatuur raden wij u daarom aan de temperatuur van het voorhoofd op verschillende tijdstippen te meten wanneer u in goede gezondheid verkeert. Op die manier heeft u een referentiepunt en weet u wanneer de temperatuur echt is gestegen. Om vast te stellen of er sprake is van koorts, vergelijkt u de gemeten temperatuur met de normale temperatuur. Bij een temperatuurstijging van minstens 1°C (1,8°F) ten opzichte van de referentietemperatuur is er doorgaans sprake van koorts.

Hoe meten?

- 1) Leg de thermometer 20 tot 25 minuten voor de meting in de omgeving waar de meting plaatsvindt. Ook de persoon bij wie de meting wordt uitgevoerd, moet ten minste 20 tot 25 minuten voor de meting in dezelfde omgeving aanwezig zijn.
- 2) Verwijder transpiratie, make-up enz. van het voorhoofd en wacht een paar minuten voordat u gaat meten.
- 3) Open de thermometer door het beschermingskapje (afb. 1 - nr. 5) open te schuiven. De thermometer springt automatisch aan; er verschijnt een blauwe lichtstraal die aangeeft of de sonde tijdens de meting correct geplaatst is - precies op de plaats van deze lichtstraal wordt de temperatuur gemeten. **Wacht tot het woord “READY” op het display verschijnt; u kunt nu meten.**



- 4) Plaats de thermometer op een afstand van maximaal 10 cm van het voorhoofd. Druk op de meetknop (afb. 1 - nr. 3) en beweeg de thermometer over de hele slaap. De beste plaats hiervoor is boven de linkerkant van de linkerwenkbrauw of boven de rechterkant van de rechterwenkbrauw, net iets lager dan de haarlijn.



Tijdens het scannen geeft de thermometer met korte geluidssignaaltes aan dat hij bezig is met de meting.

- 5) Pas wanneer de thermometer een lang geluidssignaal geeft, is hij klaar met meten. Nu kunt u de gemeten temperatuur op het display lezen.
- 6) De thermometer schakelt zichzelf 1 minuut na de meting automatisch uit. Om de blauwe lichtstraal uit te schakelen schuift u het beschermingskapje toe (als het kapje niet wordt gesloten blijft de blauwe lichtstraal branden, waardoor de batterijen die voor de stroomvoorziening zorgen sneller leeg raken).

Opmerking: iedere meting tot op een afstand van 10 cm levert een correct resultaat op.

NB: plaats bij het herhalen van de meting de thermometer altijd op dezelfde plaats op de slaap. Wacht ten minste 2 minuten tussen verschillende metingen. Schakel hierbij de thermometer uit en weer in.

Belangrijke opmerkingen:

- Voer geen metingen uit gedurende 30 minuten na het verrichten van fysieke inspanningen, na het nemen van een bad of na het eten.
- Na een meting moet er minstens 2 minuten gewacht worden voor de volgende meting. Bovendien moet de thermometer uit- en weer ingeschakeld worden.
- Wanneer de thermometer geplaatst wordt in de richting van een warm object, meet hij de temperatuur daarvan op afstand. Om verkeerde metingen te voorkomen moet u de thermometer onmiddellijk na het verschijnen van “READY” op de gewenste plaats leggen.
- Voorkom direct zonlicht, andere warmtebronnen en directe airconditioning. Wanneer het voorhoofd hieraan blootgesteld wordt tijdens de meting, beïnvloedt dit het meetresultaat.
- Vervang de batterijen wanneer de blauwe lichtstraal niet meer goed zichtbaar is.
- Stel de thermometer niet bloot aan extreme temperaturen, stof of plotselinge bewegingen.
- Zorg ervoor dat de thermometer niet nat wordt.
- Gebruik de thermometer niet als de huid geïrriteerd is of als er sprake is van andere klachten aan het voorhoofd.
- Gebruik de thermometer niet bij hevige transpiratie op het voorhoofd; de meting is dan mogelijk niet betrouwbaar.

Geheugenfunctie


De geheugenfunctie slaat 8 metingen op gedurende 64 uur na het tijdstip van de meting. De laatste meting voor het uitschakelen van de thermometer wordt in het geheugen opgeslagen. Om de geheugenfunctie te gebruiken, schuift u het beschermingskapje (afb. 1 - nr. 5) open, drukt u op de knop “M” en laat u die weer los (deze knop bevindt zich onder de sonde, afb. 1 - nr. 4). Op het display verschijnt nu afwisselend vier keer de volgende informatie:

- de laatste meting
- het aantal uren dat verstreken is sinds de laatste meting.

Wanneer u nogmaals de knop “M” indrukt en loslaat, verschijnt de voorlaatste meting. U kunt alle opgeslagen meetwaarden lezen door vaker op de geheugenknop te drukken.

Om het geheugen te wissen, drukt u de knop “M” en de meetknop tegelijkertijd in. Zo wordt de thermometer uitgeschakeld en de opgeslagen informatie gewist.

Het vervangen van de batterijen

Pic ThermoKliniek is voorzien van een 3V-lithiumbatterij (daarnaast zijn er twee 1,5V-AAA-batterijen aanwezig die alleen dienen om de blauwe straal te laten oplichten). De levensduur van de lithiumbatterij is ongeveer 12.000 metingen. Als het symbooltje  op het display van de thermometer verschijnt of als de thermometer niet goed werkt, verwijdert u onmiddellijk de batterij. Daarbij gaat u als volgt te werk:

- verwijder het klepje van de batterijhouder;
- verwijder de oude batterij;
- plaats de nieuwe batterij met de pluskant (+) naar boven en de minkant (-) naar beneden;
- plaats het klepje van de batterijhouder terug.



Waarschuwing: vervang de batterij alleen door een batterij van het type CR 2032 (bv. Energizer, Varta, Panasonic)

Als de blauwe lichtstraal niet verschijnt, vervangt u onmiddellijk de twee AAA-batterijen. U gaat daarbij als volgt te werk:

- verwijder het klepje van de batterijhouder;
- verwijder de oude batterijen;
- plaats de nieuwe batterijen; plaats de pluskant (+) en de minkant (-) zoals aangegeven door de symbooltjes in de houder;
- plaats het klepje van de batterijhouder terug.

Waarschuwing: vervang de batterijen alleen door AAA-batterijen (bv. Duracell, Energizer)

Het gebruik van andere batterijen kan explosies of brand veroorzaken.

Waarschuwing: de batterij kan ontploffen als er onverantwoord mee wordt omgegaan. Laad batterijen niet op, haal ze niet uit elkaar, plaats ze niet in de buurt van warmtebronnen met een temperatuur van meer dan 100° C (212°F) en verbrand ze niet.



Lege batterijen moeten volgens de geldende regels verwerkt worden.

Zorg en onderhoud





Pic ThermoKliniek heeft een infraroodsensor die in de sonde is geplaatst. Om eventuele schade aan de sensor te voorkomen, sluit u de thermometer door het beschermingskapje te verschuiven. Als er stof of water in de sonde zit, maakt u deze voorzichtig schoon met een zachte doek. Sluit de sonde pas als zij weer droog is.

Wij raden aan de buitenkant van de sonde af en toe te reinigen (zonder daarbij de sensor aan te raken) met een oplossing van alcohol 70%.

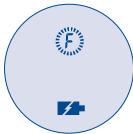
Overschakelen van °F naar °C

Druk, wanneer de thermometer uitgeschakeld is, op knop “M” (afb.1 - nr. 4) om over te schakelen van “°C” naar “°F” en andersom.

Storingen opsporen en verhelpen

Display	Wat betekent dit?	Oplossing
	Er is een algemeen probleem met de functies van de thermometer.	Stel de thermometer opnieuw in door de knop "ON" en de knop "M" tegelijkertijd 3 seconden lang ingedrukt te houden. Als de thermometer dan nog niet werkt, neemt u best contact op met onze klantenservice.
	De bedrijfstemperatuur ligt buiten het bereik 16°C - 36°C (60,8°F - 96,8°F).	Leg de thermometer in een kamer waar de temperatuur tussen de 16°C en 36°C (60,8°F - 96,8°F) ligt. Wacht 30 minuten voordat u een nieuwe meting doet.
	De gemeten temperatuur ligt buiten het meetbereik 34,4°C - 42,6°C (93,4°F - 108,7°F).	Herhaal de meting en wacht op het geluidssignaal voordat u de thermometer verplaatst.
	De batterij is bijna leeg. Er kunnen nog enkele metingen gedaan worden.	Vervang de oude batterij door een nieuwe.

Storingen opsporen en verhelpen

Display	Wat betekent dit?	Oplossing
	De batterij is leeg. Er kunnen geen metingen meer gedaan worden.	Vervang de oude batterij onmiddellijk door een nieuwe.
De thermometer werkt niet of reageert niet. Het display springt niet aan of verandert niet.	De thermometer moet opnieuw ingesteld worden of de batterij moet worden vervangen.	Stel de thermometer opnieuw in door de knop "ON" en de knop "M" tegelijkertijd 3 seconden lang ingedrukt te houden of vervang de oude batterij. Als de thermometer dan nog niet werkt, neemt u best contact op met onze klantenservice.

Technische gegevens

Meetbereik: 34,4°C - 42,6°C (93,4°F - 108,7°F)

Bedrijfstemperatuur: 16,0°C - 36,0°C (60,8°F - 96,8°F)

Tolerantie: ± 0,2°C (± 0,36°F)

Batterij: 1 3V-lithiumbatterij van het type CR 2032 (voor de meetfuncties)
2 1,5V-AAA-batterijen (voor de blauwe lichtstraal)

Goedgekeurd volgens veiligheidsnorm EN60601-1:

1. Apparaat voorzien van inwendige voeding
2. Beschermingstype BF
3. Continu gebruik



Waarschuwing: lees voor het gebruik de handleiding en bewaar deze.

Bewaar de thermometer bij kamertemperatuur op een droge plaats, zonder hem bloot te stellen aan warmtebronnen en direct zonlicht. De aanwezigheid van sterke elektromagnetische velden kan negatieve gevolgen hebben voor de juiste werking van het apparaat. Wij raden aan de thermometer buiten het bereik van kinderen te houden. Laat kinderen nooit alleen tijdens het opnemen van de temperatuur. Raadpleeg in het geval van een stijging van de lichaamstemperatuur uw arts. In overeenstemming met Richtlijn 93/42 EEG.

Twee jaar garantie

Artsana garandeert dat Pic Thermokliniek verzekerd is tegen eventuele materiële en technische defecten gedurende een periode van twee jaar gerekend vanaf de datum van aankoop. U kunt zich op deze garantie beroepen bij normaal, huishoudelijk gebruik van het apparaat waarbij de voorschriften uit deze handleiding worden nageleefd.

Artsana kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor specifieke, rechtstreekse of onrechtstreekse schade, of schade die het gevolg is van of samenhangt met de aankoop of het gebruik van dit product, of voor kosten die hoger liggen dan de oorspronkelijke prijs van het product.

De garantie is niet van toepassing op eventuele schade veroorzaakt door de batterij, noch op schade die veroorzaakt wordt door een ongeluk of misbruik.

Verdere garantieregelingen kunnen van land tot land verschillen.

GR Αγαπητέ πελάτη, σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το **Pic ThermoKlinik**, το γρήγορο και ακριβές θερμόμετρο που μετρά τη θερμοκρασία του σώματος από απόσταση.

Το Pic ThermoKlinik είναι η πρωτοποριακή μέθοδος μέτρησης της σωματικής θερμοκρασίας. Χάρη στην αποκλειστική του τεχνολογία με υπέρυθρες ακτίνες, μετρά τη θερμοκρασία του σώματος σε απόσταση έως και 10 εκατοστών από το μέτωπο. Με την πρωτοποριακή του τεχνολογία και τον υπερσύγχρονο σχεδιασμό, το ThermoKlinik είναι η ιδανική λύση της Pic Indolor για όλη την οικογένεια.

Όλα τα θερμόμετρα Pic Indolor παράγονται με τις πλέον προηγμένες τεχνολογίες και υποβάλλονται σε αυστηρότατους ελέγχους ποιότητας, σύμφωνα με τις κοινοτικές οδηγίες, ώστε να εξασφαλίζεται η μέγιστη ποιότητα και ακρίβεια.

Πως λειτουργεί

Χρησιμοποιώντας την προηγμένη τεχνολογία με υπέρυθρες ακτίνες, το Pic ThermoKlinik μετρά τη θερμοκρασία του αίματος της μετωπικής αρτηρίας και μετατρέπει τη θερμοκρασία αυτή στην αντίστοιχη στοματική θερμοκρασία.

Χαρακτηριστικά

1. Αισθητήρας
2. Οθόνη
3. Πλήκτρο Μέτρησης
4. Πλήκτρο Μνήμης
5. Περιστεροφικό προστατευτικό κάλυμμα

Θερμοκρασία σώματος

Η θερμοκρασία του σώματος, όπως και η πίεση του αίματος, διαφέρει από άτομο σε άτομο και υπόκειται σε διάφορες διακυμάνσεις κατά τη διάρκεια της ημέρας, φτάνοντας ενδεικτικά από τους 35,5°C στους 37,8°C (95,5°F - 104,04°F).

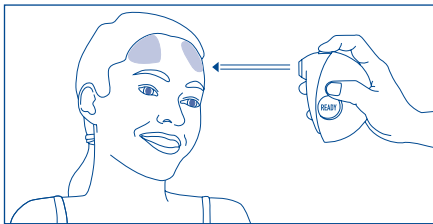
Για τους λόγους αυτούς, και για μια σωστή μέτρηση της θερμοκρασίας, σας προτείνουν να συνηθίσετε να αναγνωρίζεται τη θερμοκρασία του μετώπου σας κατά τις διαφορετικές ώρες της ημέρας, όταν η υγεία σας είναι καλή. Έτσι, θα έχετε ένα σωστό μέτρο σύγκρισης για να αξιολογείτε όταν χρειάζεται την πραγματική αύξηση της θερμοκρασίας σας. Η παρουσίαι πυρετού μπορεί να αξιολογείται συγκρίνοντας τη θερμοκρασία που μετράτε με την κανονική θερμοκρασία, έχοντας υπόψη ότι αυξήσεις του 1°C (1,8°F) ή περισσότερο σε σχέση με τη θερμοκρασία αναφοράς υποδεικνύουν γενικά την ύπαρξη πυρετού.

Πως πραγματοποιείται η μέτρηση

- 1) Το θερμόμετρο πρέπει να βρίσκεται στο χώρο όπου θα γίνει η μέτρηση 20-25 λεπτά πριν από την ίδια τη μέτρηση. Το άτομο του οποίου θα μετρήσετε τη θερμοκρασία θα πρέπει επίσης να βρίσκεται στο ίδιο περιβάλλον τουλάχιστον 20-25 λεπτά πριν τη μέτρηση.
- 2) Καθαρίστε το μέτωπο από ιδρώτα, μακιγιάζ κτλ. και περιμένετε λίγα λεπτά πριν τη μέτρηση.
- 3) Ανοίξτε το θερμόμετρο περιστρέφοντας το κάλυμμα (σχ. 1 - αρ. 5). Το θερμόμετρο ανοίγει αυτόματα - εμφανίζεται με δέσμη γαλάζιου φωτός, η οποία σας βοηθά να βεβαιωθείτε ότι ο αισθητήρας έχει τοποθετηθεί σωστά για τη μέτρηση, υποδεικνύοντας το ακριβές σημείο όπου θα μετρηθεί η θερμοκρασία. **Περιμένετε να εμφανιστεί το μήνυμα "READY" πριν αρχίσετε τη μέτρηση.**



- 4) Τοποθετήστε το θερμόμετρο σε απόσταση όχι μεγαλύτερη από 10 εκατοστά από το μέτωπο. Πιέστε το πλήκτρο Μέτρησης (σχ. 1 - αρ. 3), και σαρώστε όλη την περιοχή του μετώπου. Η καλύτερη θέση είναι πάνω από την αριστερή πλευρά του αριστερού φρυδιού ή πάνω από τη δεξιά πλευρά του δεξιού φρυδιού, ακριβώς κάτω από τις ρίζες των μαλλιών.



Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αυτής, το θερμόμετρο εκπέμπει σύντομα ηχητικά σήματα, υποδεικνύοντας ότι εκτελείται η μέτρηση.

- 5) Η μέτρηση έχει ολοκληρωθεί όταν ακουστεί ένας μακρόσυρτος ήχος. Σε αυτό το σημείο, μπορεί να διαβάσετε στην οθόνη τη θερμοκρασία που μετρήθηκε.
- 6) Το θερμόμετρο σβήνει αυτόματα 1 λεπτό μετά την ολοκλήρωση της μέτρησης. Για να σβήσετε τη δέσμη γαλάζιου φωτός, περιστρέψτε το προστατευτικό κάλυμμα (εάν δεν κλείσετε το κάλυμμα, η δέσμη φωτός θα συνεχίσει να λειτουργεί, με αποτέλεσμα να εξαντληθούν οι μπαταρίες τροφοδοσίας)

Σημείωση: Οποιαδήποτε απόσταση μικρότερη ή ίση των 10 εκατοστών επιτρέπει τη σωστή μέτρηση.

Σημαντικό: Για επαναλαμβανόμενες μετρήσεις, τοποθετήστε το θερμόμετρο πάντοτε στην ίδια περιοχή του μετώπου. Περιμένετε τουλάχιστον 2 λεπτά ανάμεσα σε κάθε μέτρηση, και κλείνετε και ανοίγετε ξανά το θερμόμετρο.

Σημαντικές υποδείξεις

- Αποφύγετε τη μέτρηση για 30 λεπτά μετά από σωματική άσκηση, το μπάνιο ή την κατανάλωση γευμάτων.
- Πρέπει να περάσουν τουλάχιστον 2 λεπτά ανάμεσα σε δύο μετρήσεις και πρέπει να κλείσετε και να ανοίξετε ξανά το θερμόμετρο.
- Εάν προσανατολιστεί προς ένα θερμό αντικείμενο, το θερμόμετρο μετρά τη θερμοκρασία από απόσταση. Για να αποφύγετε εσφαλμένες μετρήσεις, τοποθετήστε το θερμόμετρο στη σωστή θέση αμέσως μετά την εμφάνιση του μηνύματος “READY”.
- Αποφύγετε την έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία, σε άλλες πηγές θερμότητας και στον κλιματισμό, καθώς συγκεντρώνονται στο μέτωπο κατά τη μέτρηση, αλλοιώνοντας το αποτέλεσμα.
- Όταν η δέσμη φωτός δεν είναι πλέον ορατή, αλλάξτε τις σχετικές μπαταρίες.
- Μην εκθέτετε το θερμόμετρο σε ακραίες θερμοκρασίες, σκόνη ή απότομες κινήσεις.
- Μη βρέχετε το θερμόμετρο.
- Μη χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο όταν το δέρμα είναι ερεθισμένο ή υπάρχουν άλλες παθήσεις στο μέτωπο.
- Μη χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο όταν υπάρχει υπερβολική εφίδρωση στο μέτωπο – η μέτρηση δε θα είναι αξιόπιστη.

Λειτουργία Μνήμης


Η λειτουργία μνήμης καταχωρεί 8 μετρήσεις για 64 ώρες μετά τη μέτρηση. Η τελευταία μέτρηση που γίνεται πριν κλείσετε το θερμοόμετρο καταχωρείται στη μνήμη. Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία μνήμης, περιστρέψτε το προστατευτικό κάλυμμα (σχ. 1 - αρ. 5), πιέστε και αφήστε το πλήκτρο "M" (κάτω από τον αισθητήρα, σχ. 1 - αρ. 4). Η οθόνη εμφανίζει εναλλάξ τέσσερις φορές τα παρακάτω 2 στοιχεία:

- την τελευταία μέτρηση
- πριν από πόσες ώρες έγινε η μέτρηση.

Πιέζοντας και αφήνοντας ξανά το πλήκτρο "M", εμφανίζεται η προτελευταία μέτρηση. Μπορείτε να διαβάσετε όλες τις τιμές που υπάρχουν στη μνήμη, εάν συνεχίσετε να πιέζετε το πλήκτρο της μνήμης.

Για να διαγράψετε τις τιμές της μνήμης, πιέστε συγχρόνως τα πλήκτρα "M" και το πλήκτρο μέτρησης. Με αυτό τον τρόπο, το θερμοόμετρο σβήνει και οι μνήμης διαγράφονται.

Αντικατάσταση της μπαταρίας

Το Pic ThermoKlinik τροφοδοτείται από μια μπαταρία λιθίου 3V (υπάρχουν επίσης και δύο μπαταρίες AAA του 1,5V που τροφοδοτούν τη δέσμη φωτός). Η διάρκεια της μπαταρίας λιθίου είναι περίπου 12.000 μετρήσεις. Εάν στην οθόνη του θερμομέτρου εμφανιστεί η ένδειξη  ή εάν το θερμοόμετρο δε λειτουργεί κανονικά, αντικαταστήστε άμεσα τη μπαταρία ως εξής:

- αφαιρέστε το κάλυμμα της θήκης μπαταριών,
- αφαιρέστε την παλιά μπαταρία,
- τοποθετήστε τη νέα μπαταρία με το θετικό πόλο (+) προς τα πάνω και τον αρνητικό πόλο (-) προς τα κάτω,
- τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα της θήκης μπαταριών.



Προσοχή: αντικαταστήστε τη μπαταρία μόνο με μπαταρίες τύπου CR 2032 (π.χ.: Energizer, Varta, Panasonic)

Εάν δεν εμφανίζεται η γαλάζια δέσμη φωτός, αντικαταστήστε άμεσα τις δύο μπαταρίες AAA, ως εξής:

- αφαιρέστε το καπάκι της θήκης μπαταριών,
- αφαιρέστε τις παλιές μπαταρίες,
- τοποθετήστε τις νέες μπαταρίες, τοποθετώντας το θετικό πόλο (+) και τον αρνητικό πόλο (-) όπως υποδεικνύεται από τα σύμβολα που εμφανίζονται στη θήκη,
- τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα της θήκης μπαταριών.

Προσοχή: αντικαταστήστε τις μπαταρίες μόνο με άλλες τύπου AAA (π.χ.: Duracell, Energizer)

Η χρήση άλλου τύπου μπαταριών μπορεί να προκαλέσει έκρηξη ή φωτιά.

Προσοχή: η μπαταρία μπορεί να εκραγεί σε περίπτωση κακού χειρισμού. Μην την επαναφορτίζετε, μην την ανοίγετε, μην την τοποθετείτε κοντά σε πηγές θερμότητας πάνω από 100°C (212°F), μην την καίτε.



Οι άχρηστες μπαταρίες θα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Φροντίδα και συντήρηση



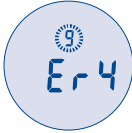

Το Pic ThermoKlinik διαθέτει αισθητήρα με υπέρυθρες ακτίνες, που είναι τοποθετημένος στο εσωτερικό του εξωτερικού αισθητήρα. Για να αποφύγετε ζημιές στον αισθητήρα, κλείνετε το θερμόμετρο περιστρέφοντας το κάλυμμα. Εάν υπάρχει σκόνη ή νερό στο εσωτερικό του αισθητήρα, καθαρίστε τον απαλά με ένα μαλακό πανί και αφήστε τον να στεγνώσει προτού κλείσετε το κάλυμμα.

Σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε από καιρό σε καιρό το εσωτερικό τμήμα της συσκευής (χωρίς να αγγίζετε τον αισθητήρα) με διάλυμα 70% αλκοόλης.

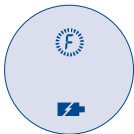
Μετάβαση από °F/°C

Όταν το θερμόμετρο είναι κλειστό, πιέστε το πλήκτρο "M" (σχ.1 - αρ. 4) για να μεταβείτε από την κλίμακα "°C" (Κελσίου) στην κλίμακα "°F" (Φαρενάιτ) και αντίστροφα.

Επίλυση προβλημάτων

Οθόνη	Έννοια	Δράση
	Υπάρχει κάποιο γενικό πρόβλημα με τις λειτουργίες του θερμομέτρου.	Επαναφέρετε το θερμομέτρο πιέζοντας το πλήκτρο "ON" και το πλήκτρο "M" ταυτόχρονα για 3 δευτερόλεπτα. Εάν το θερμομέτρο εξακολουθεί να μη λειτουργεί, επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.
	Η θερμοκρασία χρήσης του θερμομέτρου είναι εκτός της κλίμακας 16°C-36°C (60,8°F - 96,8°F).	Τοποθετήστε το θερμομέτρο σε ένα δωμάτιο με εύρος θερμοκρασίας από 16°C έως 36°C (60,8°F - 69,8°F). Περιμένετε 30 λεπτά προτού πραγματοποιήσετε νέα μέτρηση.
	Η θερμοκρασία που μετρήθηκε είναι εκτός της κλίμακας μέτρησης 34,4°C - 42,6°C (93,4°F - 108,7°F).	Επαναλάβετε τη μέτρηση και περιμένετε το ηχητικό σήμα πριν μετακινήσετε το θερμομέτρο.
	Η μπαταρία έχει σχεδόν εξαντληθεί. Μπορείτε να πραγματοποιήσετε μόνο λίγες ακόμη μετρήσεις.	Αντικαταστήστε την παλιά μπαταρία με καινούρια.

Επίλυση προβλημάτων

Οθόνη	Έννοια	Δράση
	Η μπαταρία έχει εξαντληθεί. Δεν μπορείτε να πραγματοποιήσετε άλλες μετρήσεις.	Αντικαταστήστε άμεσα την παλιά μπαταρία με καινούρια.
Το θερμόμετρο δεν λειτουργεί ή δεν ανταποκρίνεται. Η οθόνη δεν ανάβει ή παραμένει σταθερή.	Πρέπει να επαναφέρετε το θερμόμετρο ή να αλλάξετε τη μπαταρία.	Επαναφέρετε το θερμόμετρο πιέζοντας το πλήκτρο "ON" και το πλήκτρο "M" ταυτόχρονα για 3 δευτερόλεπτα ή αντικαταστήστε την παλιά μπαταρία με καινούρια. Εάν το θερμόμετρο συνεχίζει να μη λειτουργεί, επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.

Τεχνικά στοιχεία

Εύρος μετρήσεων: 34,4°C – 42,6°C (93,4°F – 108,7°F)

Θερμοκρασία χρήσης: 16,0°C – 36,0°C (60,8°F – 96,8°F)

Ακρίβεια στο εργαστήριο: ± 0,2°C (± 0,36°F)

Μπαταρία: 1 μπαταρία λιθίου 3V CR 2032 (για τις λειτουργίες μέτρησης)
2 μπαταρίες AAA 1,5V (μόνο για τη δέσμη φωτός)

Κατάταξη σύμφωνα με τον κανονισμό ασφαλείας EN60601-1:

1. Εξοπλισμός εσωτερικής τροφοδοσίας
2. Τύπος BF
3. Συνεχής λειτουργία



Προσοχή: διατηρήστε και συμβουλευθείτε τις οδηγίες πριν από τη χρήση. Το θερμόμετρο θα πρέπει να διατηρείται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, σε χώρο ξηρό, μακριά από πηγές θερμότητας και από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Τα ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία μπορούν να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία της συσκευής. Διατηρείται μακριά από τα παιδιά. Μην αφήνετε ποτέ τα παιδιά μόνα τους κατά τη διάρκεια της μέτρησης της θερμοκρασίας. Σε περίπτωση ανόδου της θερμοκρασίας, συμβουλευθείτε τον ιατρό σας. Σύμφωνα με την οδηγία 93/42 ΕΕΚ.

Διετής εγγύηση

Η Artsana προσφέρει εγγύηση για το Pic Thermoklinik ενάντια σε τυχόν ελαττώματα που οφείλονται σε ελαττωματικά υλικά ή εργασία, για δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση ισχύει εφόσον η συσκευή χρησιμοποιείται για κανονική οικιακή χρήση σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.

Η Artsana σε καμία περίπτωση δε φέρει ευθύνη για ειδικές, συνεπαγόμενες, έμμεσες και συμπερασματικές ζημιές σε ότι αφορά την αγορά ή τη χρήση της παρούσας συσκευής, ή για έξοδα που υπερβαίνουν το αρχικό κόστος του προϊόντος.

Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχόν ζημιές που οφείλονται στη μπαταρία ή ζημιές που προκαλούνται κατά λάθος ή οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση.

Οι περαιτέρω εγγυήσεις ενδέχεται να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.



ThermoKlinik

ASSEMBLED by:
MEGA MICROELECTRONICS
Shanghai, China



EC representative:
Obelis s.a.
Av. De Tervuren, 34 Bte 44
B-1040 Brussels, Belgium



Numero verde per l'Italia 800 188 898

 **ARTSANA**

Artsana S.p.A. – Grandate (CO) Italy

 0123